首都经济贸易大学

硕士研究生入学考试211《翻译硕士英语》、357《英语翻译基础》、448《汉语写作与百科知识》考试大纲

一、考试目的

根据全国翻译硕士专业学位教育指导委员会所制定的《全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试总纲》（考试指导性意见） 以及《全日制翻译硕士专业学位研究生指导性培养方案》以及有关文件要求与精神，本考试旨在全面考察考生的双语（外语、母语）综合能力及双语翻译能力。

二、考试的性质与范围

本考试是全国翻译硕士专业学位研究生的入学资格考试，除全国统考分值100分的第一单元《政治理论》之外，专业考试分为三门，分别是第二单元外国语考试《翻译硕士英语》第三单元基础课考试《英语翻译基础》以及第四单元专业基础课考试《汉语写作与百科知识》。《翻译硕士英语》重点考察考生的英语水平，总分100分；《英语翻译基础》重点考察考生的英汉互译专业技能和潜质，总分150分；《汉语写作与百科知识》重点考察考生的现代汉语写作水平和百科知识，总分150分。

三、考试基本要求

1. 具有良好的外语基本功，掌握6000个以上的英语积极词汇。
2. 具有较好的双语表达和转换能力及潜质。
3. 具备一定的中外文化以及政治、经济、法律等方面的背景知识。对作为母语（A语言）的现代汉语有较强的写作能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，试题在各项试题中的分布见各门“考试内容一览表”。

五、考试内容

见以下分别表述。

211《翻译硕士英语》考试大纲

一、考试目的：

《翻译硕士英语》作为全日制翻译硕士专业学位(MTI)入学考试的外国语考试，其目 的是考察考生是否具备进行 MTI 学习所要求的外语水平。本考试是一种测试应试者单项和综合语言能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括 MTI 考生应具备的英语词汇量、语法知识以及英语阅读与写作等方面的技能。

三、考试基本要求

1. 具有良好的英语基本功，认知词汇量在 10，000 以上，掌握 6，000 个以上的积极词汇， 即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

2. 能熟练掌握正确的英语语法、结构、修辞等语言规范知识。

3. 具有较强的阅读理解能力和英语写作能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法。各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

五、考试内容：

本考试包括以下部分：词汇语法、阅读理解、英语写作等。总分为 100 分。

I. 词汇语法

1.要求

1)词汇量要求：

考生的认知词汇量应在 10,000 以上，其中积极词汇量为 6,000 以上，即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

2)语法要求：

考生能正确运用英语语法、结构、修辞等语言规范知识。

2.题型：

多项选择或改错题。

II. 阅读理解

1. 要求：

1)能读懂常见外刊上的专题文章、历史传记及文学作品等各种文体的文章，既能理解其主 旨和大意， 又能分辨出其中的事实与细节，并能理解其中的观点和隐含意义。

2)能根据阅读时间要求调整自己的阅读速度。

2. 题型：

1) 多项选择题(包括信息事实性阅读题和观点评判性阅读题)

2) 总结摘要题（Summary）(要求根据所阅读的文章，对全篇内容或某些段落内容进行总结归纳， 重点考查阅读综述能力)

3）写作

III. 英语写作

1. 要求：本部分题材广泛，体裁多样， 选材体现时代性、实用性； 重点考查通过阅读获取信息和 理解观点的能力；对阅读速度有一定要求。考生能根据所给题目及要求撰写一篇 400 词左右的记叙文、说明文或议论文。该作文要求语言通顺，用词得体， 结构合理， 文体恰当。

2. 题型： 命题作文

序号	考试内容	题型	分值	时间(分钟)
1	词汇语法	多项选择 或改错	25	50
2	阅读理解	1) 多项选择 2) 摘要写作	50	80
3	英语写作	命题作文	25	50
共计			100	180

357《英语翻译基础》考试大纲

一. 考试目的

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

二、考试性质及范围：

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括 MTI 考生入学应具备的外语词汇量、语法知识以及外汉两种语言转换的基本技能。

三、考试基本要求

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的英汉/汉英转换能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

五、考试内容：

本考试包括两个部分：词语翻译和英汉互译。总分 150 分。

I.词语翻译

1. 考试要求

要求考生准确翻译中英文术语或专有名词。

2. 题型

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/英术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/英文各 15 个，每个 1 分，总分 30 分。考试时间为 60 分钟。

II. 英汉互译

1. 考试要求

要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度每小时 250-350 个外语单词，汉译英速度每小时 150-250 个汉字。

2.题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，英译汉为 250-350 个单词，汉译英为 150-250 个汉字，各占 60 分，总分 120 分。考试时间为 120 分钟。

《X 语翻译基础》考试内容一览表

序号	题　型		题　量	分值	时间（分钟）
1	词语翻译	英译汉	15 个英文术语、缩略语或专有名词	15	30
		汉译英	15 个中文术语、缩略语或专有名词	15	30
2	外汉互译	英译汉	两段或一篇文章，250-350 个单词。	60	60
		汉译英	两段或一篇文章，150-250 个汉字。	60	60
总计	——		——	150	180

448《汉语写作与百科知识》考试大纲

一、考试目的

本考试是全日制翻译硕士专业学位研究生的入学资格考试之专业基础课，各语种考生统一用汉语答题。

二、考试的性质与范围

本考试是测试考生百科知识和汉语写作水平的尺度参照性水平考试。考试范围包括本大纲规定的百科知识和汉语写作水平。

三、考试基本要求

1. 具备一定中外文化，以及政治经济法律等方面的背景知识。
2. 对作为母语（A 语言）的现代汉语有较强的基本功。
3. 具备较强的现代汉语写作能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的百科知识和汉语写作能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

五、考试内容

本考试包括三个部分：百科知识、应用文写作、命题作文。总分 150 分。

I.百科知识

1. 考试要求

要求考生对中外文化、国内国际政治经济法律以及中外人文历史地理等方面有一定的了解。

2. 题型

要求考生解释出现在不同主题的短文中涉及上述内容的 25 个名词。每个名词 2 分，总分 50 分。考试时间为 60 分钟。

II. 应用文写作

1. 考试要求

该部分要求考生根据所提供的信息和场景写出一篇 450 字左右的应用文，体裁包括说明书、会议通知、商务信函、备忘录、广告等，要求言简意赅，凸显专业性、技术性和实用性。

2. 题型

试卷提供应用文写作的信息、场景及写作要求。共计 40 分。考试时间为 60 分钟。

III. 命题作文

1. 考试要求

考生应能根据所给题目及要求写出一篇不少于 800 词的现代汉语短文。体裁可以是说明文、议论文或应用文。文字要求通顺，用词得体，结构合理，文体恰当，文笔优美。

2. 题型

试卷给出情景和题目，由考生根据提示写作。共计 60 分。考试时间为 60 分钟。

答题和计分

要求考生用钢笔或圆珠笔做在答题卷上。

《汉语写作与百科知识》考试内容一览表

序号	题型	题量	分值	时间 （分钟）
1	百科知识	25 个名词解释	50	60
2	应用文写作	一段应用文体文章，约 450 个汉字	40	60
6	命题作文	一篇 800 汉字的现代汉语文章	60	60
	共计：		150	180